

Norske trolldomsprosesser

Prosessnummer: 450e

Tiltaltes navn: Gjertrud Askevold

Årstall: 1664

Sted: Gjemmestad i Sogn og Fjordane

1664.

Fogedregnskaper.

Sunnfjord, Nordfjord,
Sunnmør, Ytre Sogn.N^o 2.

Jhm:

DOM

side 1.

Hanns Claüson soerenschriffuer offuer
Sunnfjordlehn, Colbenn Mochelbrüst,
Andfhind Ordal, Oluff Skrede, Anders
Nielsen, Anbiörn Diersdal, Niels Strand,
Niels Sindal, Endre Keigernes, Lauridz
Helgenb, Joenn Sogneland, Hans Mochelbrüst
och Oluff Bergh, adsoerne længrelismend
paa Jølster, gjør witterligt att
aar 1664 dennd 3 februarj bleff retten
betiennt paa Saundnes paa for^{de} Jølster,
hvor da kong: mayst fogit erlig och wel
fornehme mand - Christenn Bertelsen
lod for retten frem fore jt giindfoch
wed maffun Britte Maarsdatter
barenfod paa Weedebergh paa Jølster, som
haffde aüfflit barenn med sit södrhinde
barenn idj Nordfjord, hvor hun siden er
wdlagt aff en bröldquinde, maffnlig
Rannquild Mochelbrüst, hun med hinde och
andre flerre haffde werit forsamblede paa
Waare field Stj Hanns natt anno 1662. och
effter att for^{de} Rannquilde Mochelbrüst wor
brenndt, er for^{de} Britte Maarsdatter 14 dage
for pindydagh sidst forleden, paa fougdegarden

Britte Maarsdatter

side 1.

Fürre fengsligen anholden, och saa hen siddet
indtill denn 5 aug: nest effter, da haffuer
hün giort sadan bekiendelse idj mange
godt folchis paa hör som nest følger

Anno 1663 denn 5 aug: wore wij efftersch:
paa Fürre, nemblig hr: Othe Jonasen
sogne prest til Ascheuold giæld, hr Peder
Demrichsen Gudy ords medtiener samme:
stedt, Hanns Cläusen - soerenschriffuer,
Lauridz Ascheuold lensmand Peder i
Schromen, Gänder Asch och Jan ibb: laug:
rettismenn i Ascheuold skibbred, til at
for höre en fange ved naffn Birthe
Maarsdatter ist besoffuet giündfolch,
borenföd paa Weedeberg paa Jolster, som
wor berögledt for broldomb, och derfor paa
föingdegaarden anholden, hütchen til
hinder bekiendelse wor saaledis som
fölger.

Birthe Maarsdatter

1. Bekiende hün, at haffue kommet til
Nordfiord i thieniste paa en gaard kaldis
Kobrestad i Glopenns giæld, och paa
halffbridie aarpsid thente Niels paa
Kobrestad, och medlertid hün wor der i
thieniste, da kom hün i Rundschauff med
sin neste gramdeksene, naffnlig Rangnild
Möckelbrist (som aller reede er hen rettelt i
Nordfiord) at Stj Hanns afften anno 1662

/

Fogedregnskaper.
1664Simmfjord, Nordfjord. (No 2.) da kom samme giinde til kinde paa
Simmvör, yltre Soqu.

side 2.

for: Kobrestad och spurde kinde ad, om
 hün vilde følge kinde paa Waare field,
 liggendis imellom Jöster och Nordfjord,
 kvortil hün svarde ja, saa fulde hün
 med kinde it stöke paa veien, jmedlertid
 da bad bette Rangvilde kinde side med sig
 paa en känd kiep som vor besatt med
 sort keste man for paa, som hün haffde
 med sig, och satte Rangvilde sig for
 och Perille bag ved kinde paa samme
 kiep, - reed saa paa samme for: kiep
 op paa bemelte field, hvor de fandt
 for sig dend onde aand, wdj ens mand
 pækrsons gestalt, haffuende paa sig en
 lang sort prestle kiordel med skoe paa
 föderne, hvor aff hün saae, at klørene
 stach ud igienem schoene, och var
 samme schoe stuen for larne, samme
 onde aand haffde it langt sort spedz
 skegh och haffde en liden soert hie paa
 hoffdet, paa hanns kemder synnis hand
 at haffue lange kløer, hvilcken sid vor
 och med hannem udj selschabff, aandre
 hanns med consorter onde aander, och
 der hofp bekiende for schreffne Perille, at
 dend onde aand sad med en boegh udj
 hanns haand och sagde att die er iche
 endnu alle kommen, loffuede saa en liden
 stund, spurde saa igien, er die nu
 kommen alle, kvortill hanns lemmer svarde

side 3.

Perille Maarsdatter

alle, wj ere nu kommen alle, der effter
 laades hand en huer dieris naffne op-
 aff samme sin boegh, och til spürde dennem
 enden hand schulle siene dennem, eller
 och at die wilde siene hannem, huer till
 somme swardde, at hand schulle siene
 dennem och somme swardde at die wilde
 siene hannem, der effter schienet hand
 dennem aff it blancht krüps med noget
 rödt üdj, syntis at were ligesom blod,
 och smagte det jede; och som die haffde
 drücket alle, da begyndte die at dandze,
 och en ved naffnen Anders Feiden slog
 paa brommen, huer effter die dandzede löri
 och thou til sammen, och dieris mester stod
 och saae der paa, som anstillede sig heel
 wening inod dennem (hülche for: Anders
 Feide aff Nordfiord er aller reede brenndt.)
 och effter at dandzen war offuer stannuden,
 sog hand for: Perritte wed hindis wenter
 arm, och spürde om hün wilde siene hannem,
 effterdij hün iche silform har verit der oppe
 paa fildett, da swardde hün ja, saa
 sog hand it jeren som en syell, och der
 med stack hinde i hindis wenter arm, saa
 der gick blod üd, huer med hand schreff
 hindis naffen wdj sin boeg, och neffrede
 hinde, ^{paa naffnen, och schreffede och til sagde hinde} at hün schulle faa alt hüp hün
 begierde, saa negledt hün och forsoer - Gud
 sin skabere och tilsagde hannem igjen hinde
 sin thieniste, och da gaff hand hinde til

Perritte Mearsdatter

1664.

nr. 2.

Fogedregnskaper.

Sunnfjord, Nordfjord,

Sunnmør, Opplandsogn.

side 4

Fonn.

patron och opwarder en ved navn Mørch
tid skichelpe som en yng pehrsohn eller
captein haffde ingen skegh, menns paa
hender och føder haffde hamd klør.

Och samme tid saae hün och paa for:^{re} field,
effderschreffne pehrsoner, nemblig Joen Fünds
güinde naffnlig Christj, noch Olle Fünds
güinde ved naffn Britte, idem Rasmüs
Fünds güinde ved naffn Anne, Olle
Klingrens güinde Britte paa Wæleberg och
Knud Hüsmands güinde ibd: och saa ved
navn Britte, Christpinüs Pæffings güinde
naffnlig Giertrüd, Mathis Hegens Koene
ved naffn Mangilde, Rasmüs Greffstedt
güinde ved naffn Karj, Antonius
Pörssetters güinde ved naffn Anne,
Anders Hoaimbs güinde Lisebeth, alle for:^{re}
paa jølster boende.

Disligste bekiende hün, at samme santi Hans
natt - da hün wor paa fieldet, saae hün
och der att vere forsamlede med die andere,
Giertrüd Aschenold och Anne Aschenold,
saavel som Agötte Wæven siger hün att
vere en gamel Koene, som stod offüeret
offüen for die andere, ydermere
bekiende hün, at hün samme tid och
sted saae en Kremergüinde i Pæren anger
ved naffn Magdalena i Smørkaffn, saa
och Randj Halpe och Maridde Krogen ved
Pörssetter som er en hüsmands Koene,
jligemaader saae hün och paa fieldet

Britte Maarsdatter

side 5.

26

8

Lafse Nopsis giinde i Boğsta sogen ved Oraffen Ingeborgh, Randj Einen, som vor riddendis paa en sort Kæp med hvid mann paa; och bekiende for^{re} Bridle, at hæn hørde dennd sorte onde aamd talde till for^{re} Randj Einen och sagde, du haffuer kiendt mig halle lenge, da suarde Randj, icke ret lenge, jeg vill endnue - siene dig lenger. Noek bekiende hæn at Mangrilde Gierde i Lafjord vor och samme tid med paa fieldet, jtem bekiende merbette Bridle, at hæn och saxe paa fieldet Soneue Stordal sauelson och Hanns Lametun, samme tid att vere som en captein for die aandre der paa sbedet.

Bridle Maarsdatter

Der difre forskreffne saksedis war naffn-giffuelt och anntignett, da silspurde hr. Oke Jonaffen hinde ad, om hæn vilde vel gaa till sin død der paa, att hæn haffuer seet alle forbemelte personer paa fieldet santj Hans naet. Thj der som hæn loy noget mennische paa, da maatte hæn vere forsihritt, at Gud vilde straffe hinde, och at det vor farligt for hindis siel sallighed, huorbill hæn suarde at hæn vilde vel det, Gud forbyde att hæn schulle lüge paa noget mennische, ydermere bleff hinde silspurdet,

Fogedregnskaber.
Simefjord, Nordfjord,
Simevær, Østve Soque.
no. 2.

side 6.

om der vor flere paa fieldet end som nu vor
naffngiffuett, swarde kun ja, menno kun
icke kiende dem alle, -

noch bleff kinde adspurd, hvorledis kun kinde
saa just kiende disse och icke die andre,
da sagde kun, at dend quinde kun reed
med op- paa fieldet, sagde kinde dieris
naffne, der kun spurde kinde derom, til
med hørde kun at dend sorte mand,
ledde dieris naffne op aff kanns boegh,
hvor id aff kun disse for: kiende och
kom ihue.

End bekiende kun
att kinde patron vor hof kinde next
forleden jüll, da kinde hofbünd paa
Kobrestad gjorde jülle giesdebrüd, och bad
samme kinde patron kinde att kun
wilde følge kannem i jülle giesdebrüd paa
fieldet, menno kun wilde icke.

disligste ochsaa nu seeniste forleden santij
Hanns nast kun sad i fengslett paa
foegde gaarden, kom hand til kinde och
salde med kinde idj fengslett, spurde om
kun icke nu lenger wilde hiene kannem
swarde kun nej, jeg wil nu forlade dig,
ja sagde hand, jeg will och forlade dig,
da swarde kun kuad I wil fader.

side 7.

Dennd tid bemelte bekienelse vor gjort, bleff
forscreffne Anne Ascheöld indkaldet i stuen
kæpter som kun fjuwilligh præsenterit til
dennd ende, at kun imod for: Perissis

Perithe Maasvædatter

side 7.

angiffuende sig wille erklere: / och der hün
 jndkom, till spürde föigden fangen, hülken
 det wor aff de thüende giünder paa
 Ascheuold som nü jndkom, da sagde hün
 att det wor Anne, som det ochsaa wor,
 emdog hün iche nü paa anndet aarß sid
 haffde seet hinde, som hün berette, da sagde
 Anne til Perille, haffuer dü lagt mig saadan
 en snach til, at jeg schulle haffue werit
 paa fiedelt med dig och anndre, da
 siarde Perille der til, at det war sandt at
 hün war der, och at hün wille annane
 Christij legom och blod der paa, hür imod
 for^{re} Anne siarde, at hün haffde loyet
 hinde skammelig paa; och samme hindis
 sigtelße höylyg benegledt, men bemelte Perille
 bleff frembtürende wed samme hindis ord
 och sigtelße, och bemelte Anne wed hindis
 höye benegtelße alt fort hen.

Perille Maarsdatter

Der effder bleff for^{re} Anne wdriist och mer-
 bemelte Gierdrüd Ascheuold jndkaldit, och
 for^{re} Gierdrüd tilspürde offte bent^{te} Perille,
 haffuer dü vdlagt mig, at dü haffuer
 seet mig paa fiedelt, da- siarde noch
 bent^{te} Perille ja, jeg haffuer seet dig der
 och for^{re} Gierdrüd det höylyg benegledt,
 medens for^{re} Perille jligemaader om hinde
 ochsaa stod hord der paa alt fort henn, at
 hün saae hinde der, och Gierdrüd det
 benegledt och sagde, at hün loy hinde paa,

side 8

Fogedregnskaper.
Sunnfjord, Nordfjord,
Sunnmør, østbre Sogn.
no. 2.

och bad at Gud skulle straffe hinde for
hindis løgen och løppe mund, da sagde
Brielle holt op i tide mens det ehr godt,
med flere ord etc:

side 8.

Saaledes att vere bekiendt och pafserit
effter for^{ne} fangis beretning testerer jeg
vundersche^{ne} med eggen haand, actum Furre
føigt gaard anno et die ut supra. p.

Hanns Clauffsen

Brielle Maarsdatter

Effter at samme bekiendelse wor gjort, bleff
dend till voris Kiere hr: Længmand
welviffe Hans Hauffen indschicket, hvor paa
kom strax hans schriffuelpe, at hun pekronlig
til byen skulle indschickis, künchet och saa
scheede, hvor hun da paa Bergen Raadstue
aff velbemelte hr Længmand tidj welviffe
borgemester och raadts biverelpe bleff
examenerit och stand kaffdig bleff ved
hindis förige bekiendelse, alkenisse att
hun berete, at kaffue loffuet den onde
at wilde forsüere daab och christendomb,
men icke det gjorde, och som hun da
igien bleff hienschicket, at sogne presten hr:
hr: Ode Jonassen hinde ydermerre skulde
examenerer och formaane til sandfordigh
bekiendelse, künchet haand och dend 17 september

side 9.

210- 12

nest effter idj kong: mayt^t fogit Christen Berdelrens, Anders Bryffoels, Marckius Jensen corporat. Lauridz Ascheuold lensmand och flere godtfolck dieris paakör gjorde, med stor formaaningh att kün icke schulle länge nogit mennische paa, och som kün da bleff tilspürdt, om kün wille staa wed künndis förige bekiendelse, swarde kün ja, och bleff alle de for künde opreffndt, som kün tilforen haffuer udlagt, och paa ny tilspürdt künde om kün haffde seet dennem paa fiedet Santj - Hanns nast anno 1662.

Disse till kün swarde ja, wille annane jesu Christj legome och blod der paa och ydermere at wille gaa til sin död der paa, noch bleff künde tilspürdt aff

hr: Ole Jonasen, om enten hand, hans künstrue, Anders Bryffoel eller Hanns künstrue, Lauridz Ascheuold eller Hanns künstrue, haffde opreffndt eller raffngiffuet nogen aff di persöner, som kün haffuer udlagt och seet paa fiedet, kündill kün swarde aldehlis nej, menns sdod fast paa, att kün haffde seet dennem alle sammen paa fiedet.

Item bekiende for: Birille, at kündis södschindebarenn, raffnlig Toere Joensen Nobresta i Nordfiord, ehr fader til kündis baren, raffnlig Birille Thøerisdatter, som er hofs kündis moeder paa Weedebergh, och angriit paa, at kün for kündis misgjeringer schulle lide paa lifuet, och faderenn at schulle

1664.

befrij sig for guld och penge;

Fogedregnskaper.

Sunnfjord, Nordfjord,
Sunnmør, Offre Soqn.

no. 2.

side 10.

Och effter att forbemelde Britte Maarsdatter
waar nu hid ført til endelig examinering.
och dombs erwartelse, da eke soerenskriftieren
Søren Christensen i Nordfjord hans tiener Peder
Jenssen hidkommen til følger med Lingboegen,
som de bekiendelser wor i di skreffuen,
giort aff de kenbrendte broldfolch i di
Nordfjord, som bleff nu for rebben der aff
i di for: Britte Maarsdatters paakør lydeligen
oplest, j blant andet jndeholdt saaledis -
hinndis pehrsohn angaaende, som følger.

Britte Maarsdatter

side 11.

Anno 1663. den 4 may i Glopen paa Hinden-
for en salt ret, haffuer Rangvild Mochelbrist
: som for broldom er kenreledt: / effter kong:
may^{tt} fogit i di Nordfjord erlig och velforstan-
dig omann Jørgen Poppis tilspørgelse, om
hū wiste nogen andre som har verit i
selschaff med hinnde, och i di broldkomst
hardt, hafft med anden mere saadan en
bekiendelse, at Karen Hoelis datter, Ludzie
Pedersdatter, och i di giindfolch i Søndfiords
fongderj paa følger ved raffuen Britte
Maarsdatter Vedebergh, - hūliche trej haffuer
reeden paa en rock eller stauiff op paa i di
stort høyt fiold kaldis Waaren paa Breim
jousocke natt, hū oned dem och flere at
haffue werit forsamlede, och die paa
samme fiold waare lødig och glade,

side 11.

danndyede effter en brømme som Annders
Teidis søn joen haffde slagen paa, sampt
 bleffuen tractert med öl, melch, smør, och
 ellers allehaande retter, och saa da gjestebudet
 hafde werit offierstanden, haffde huer med
 sin knegt derfra i loffen hjembfahren, och
 reeden tilbage paa det samme de reed did paa,
 ydermere haffuer bemelte Rangnild
 der hün gick til sin død, annamit sacrament
 paa kindis bekiendelse, da koderlig och
 wellardt onand hr jenss Hauffen kinde
 haffuer formasnit at hün iche skulle lüge
 paa nogen menniske, effter som hün wel viste
 at for^{ne} Britte Maarsdatter Weedebergh effter
 kindis bekiendelse och vdegh waer heffdest
 och salt paa kindis liff, da suarde hün
 at for^{ne} persion waer schyldigh, och der paa
 gjerne wille gaa till sin død, och det med
 en god samvittighed, vill for Gud ansuare.

Britte Maarsdatter

Samme lid dag och steed der forsch^{ne}
 Rangnild Mochelbrust bleff brenndt, da bleff
 och henrettet Lüdzya Pedersdatter Huelle, och
 efftersom hün widere ehr bleffuen tilspurdt,
 förend hün gick til sin død, och forreholdt
 om hün iche kinde fere, — da sagde hün,
 at die haffde iche behöuff at spörge kinde
 widere, men die nochsom mötte hore
 Rangnildz ord, som lenger tid konden end
 hün waer dreffuen.

side 12

Fogedregnskaber.
Sunnfjord, Nordfjord,
Sunnmør, Offre Sogn
no. 2.

side 12.

Fogden forbemelde Christen Berdelsen lod mi frembringe paa Jølsder ind rette, Jems. Rasmussen Skreede, Oluff Andersen Foppemb och Oluff Jacobson i b:; efftersom dj wor henschicket til Nordfjord med forre Britte Maarpsdatter hof skriffuøren Soren Christensen att skulle vere til munds med Rangnild Mochelbust som kinde silforen kaffuer indlagt, da presenterit de alle tre ind rette, och effter afflagde boegerad bekiennde och opkermede de dette i effter følgende, nemblig at da forbemelde schriffuer spurde forre Rangnild ad, har du iche indlagt dette giindfolch Britte Maarpsdatter, da suarde Rangnild joe, jeg meener die har hort det silforen, jeg gaar iche fra mine ord, jeg schal anname sacrament der paa och det schall jeg doe paa, noch tilspurde forre skriffuer kinde, kiasd forre Britte reed paa op paa fieldet, kin reed paa en kiep, end widere sagde - Rangnild, at paa samme kiep wor en sort rumpe, da sagde bemelde Britte, o har jeg werit paa Waaren, da wed ieg iche hvor jeg kom op, - och der effter kunde Britte neppelig tale, mens fick saadan en risting och skielven paa sig, lige som der kaffde werit en vnder klederna som lolt kinde, at kin iche kinde tale: Hvor paa forre fremde mennd som forschyt gjorde dieris boegerad.

Britte Maarpsdatter

side 13.

Föregden tillsporde mig för Britt, om hun
 kaffde nogen vñenskabff med bette Rangvilde,
 som udlagde hinde, da sagde hun och
 forsoer sig, at hun - aldrig waar i selskabff
 med hinde eller kaffde nogen sinde salt med
 hinde. Hvilket befindis langt anderledes,
 thj Kobressa, hvor Britt kñende 2 ½ aar,
 ligger strax hos Møchelbust som Rangvild
 boede, och Britts hofbond kaffde och brugte
 self en part i Møchelbust, saa at de dagelig
 omgichis huer andre.

Britte Maarsdatter

Noch tillsporde föregden lensmand Christinus
 Sandnes, hvad ord hun kaffde dend sid hand
 sog hinde fast paa Weedeberg, da sagde
 hand, at hun spurde Kannem ad, hvad
 det skulle betyde at hand skulle sage
 hinde, da sagde hand du er udlagt aff
 die goede koener i Nordfiord, da spurde hun
 huen det waar, da sagde hand att det
 wor Rangvild Møchelbust, da sagde Britt
 o Gud forbande hinde udliggende, jeg
 har aldrig kafft nogen omgiengelse
 med hinde, hiij skulle hun gaa och
 liuffue paa mig, da sagde lensmanden
 naar du indbedt har kafft omgiengelse
 eller forsomit hinde, hiij skulle hun da legge
 dig mere ud end andre, da sagde hun iske
 mindre - hun er wred paa mig for
 noget Sobach ieg fick hof hinde och loffuet
 hinde nogen wld igien.

Fogedregnskaber.

Sunnfjord, Nordfjord,
Sammor, yttre Sogn.
no. 2.

Side 14.

Udørmere proffindt for: Ole Andersen Fosem
som vor med hinde i Nordfjord, at dend
lid di kom paa veigen ind om Anne i
Elffuen sin gaard och skulle reise hid igien,
da gick di alleens sou, da sagde Ole till
Britte, att Rangvild sagde, at der vor flere
paa fieldet aff Jolster end hün, och Kiende
dem icke formedelt dett vor schümbt,
men Britte Kiender dem bedere, da
suarde Britte, fanden Lage hinde hün
Kiende dem lige saauel som jeg.

Till alle forschreffne, bekiendelser, sampt
broewerdige proüff och vönde, stod for:
Britte, soer och forbanded sig vnder diefflenns
fod, att dett lögen och w-sandferdigt
proüffuet och paa schreffuen.

Britte Moarsdatter

End videre bleff hün tilspürdt, om
längmanden icke formaandede hinde, att
schulle sige sandhed, och icke linge nogen
paa, att der som hün har - sagt w-sandt
paa nogen, kunde hün end nu der fra gaa
och dend rette sandhed obendahre,
da negledt hün nu at hün huercken haffde
bekiendt nogitt for längmanden, ey heller vristi-
eller kunde hün nogitt, men for hündis
lygmaal vilde hün gierne döe,
föigden tilspürde hinde end udørmere, at
endog hün - negler aldt andet, om hün kunde
negle de ord, - spöfsmaal och giensuar

side 15

side 15.

hand och hün idj mange gaadtfolchis
paa hör, har kafft til sammen, da siærde
hün lige forherdelig, at det vor loden alt sammen,
hün kaffde ingen ord kafft etc: -
med mange flere ord for retten passerede,

Der efter satte forigden i rette, om for:
Britte Maarsdatter som for broddomb er
udlagt idj Nordfiord aff die personer, som
der paa ehr gasem till dieris död, sampt
sampt och eggen bekiendelse baade her
hiemme idj fengselt, idj hederlige och
wellerdte mennid hr Otte och hr Peters,
sampt mange andre godt folchis paa hör,
och siden paa Bergen Raadstue for
weliuse hr löigmand, borgemeester och raad,
och dog nu aff dieffuelenns lillschynndelse
alt sammen fra gaar och gandsche fornegter,
iche noget har bekiendt; om hün iche is
bor lide paa lifvæt till boel och brand,
hvor paa haand vor dom begierendis.

Britte Maarsdatter

Da efftersom for^{me} Britte Maarsdatter,
effter for inddragne hünndis frivillige
bekiendelsis jundhold, for hederlige och
wellerdte mannid hr Otte Jonnassen sogneprest
till Aschevold giæld, och hr: Peter Henrichsen
Gudy ords medtjenner sammestedy, idj
forigdens och andre dannemends offüerwerelke
nohle gange effter examen bekiendt och
tilstod, at hün kaffier werit med andre

side 16.

1664.

Fogedregnskaper -
Sunnfiord, Nordfiord,
Sunnmör, yltre Loqn.

N:o 2.

side 16.

paa ware field, liggendis ved Sannudal i
Nordfiord, som dend onde kaffiur - ladet sig
finde, küer him kaffiur kafft selschabff
med dieffuelen och onde aander.

Sathann der kaffiur paa hindis wensker
arub stochit hoel, sagit blod üd och
schreffuen hindis naffn dermed üdj
hanns bog, och aff hanns consorten
en ond aand küp naffn him kaldet
Mörch himde sil opwarer giffuet.

Der foruden nu bleff beüist med kingbogen
aff Nordfiord som bleff indlagt üdj
rette, him aff broldgünder da de der gich
sill sin död och bleff henrestedt, üdlagt
ehr, nemblig Rangüld Möchelbrüt beküent,
at for^{re} Britte wor med paa fieldet, och
Ludzie Holle jligemaade i for^{re} Nordfiord
brendt, som har stadfest bette Rangüldz
ord:

Saa her üdaff füldkommelig Kann cragis
at offte bette Britte kaffiur kafft sanguem
med dend onde, och sig sill Sathann
hengiffuet, sampt hinde füldt och med
det onde werit deklagtig:

Küilchet er imod Güdy och mennischelige
lower, som silholder, at saadanne onde
mennischer bör üdrödis och ödeleggis fra
chrisone mennischer och Güdybörn.

Da effberdj at him som forber^{tt} sill dieffuelen
sig har bebunden och med hannin ongaaest,

Britte Maardatter

side 16.

som end och er imod reccessen anden bog
28 cap: fol: - 312.

side 17.

Thj efter forberode leilighed, viste wij ey
rettere her tidj at kiemnde och for rette aff sig,
ennd at offien bemte Britte Maersdatter
for saadann - kindis misgjerningh, bør
lide paa lifvæt till boell och brand.

Och bleff beünst at hün gandsche indskdt
wor eyende.

Britte Maersdatter

Och strax samme dag, effter at denne domt
offier hinde wor aff sagt, da gick hün til
sin förige bekiendelse, sagde och at dend
quinde Knud Hüpsmands koene naffnlig
Britte /: som nu er heffledt /: haffde kommen
hinde till at sige nej for hüs hün haffde
bekienddt, berette och at samme Paridis
söster Marie Nap och Joenn Teiten haffde
och verit med paa fildet, waar nu saa
megit glad at hün waar kommet till kindis
synunders kundschaft, och med gredende
saare sachede sognepresten Hr: Daniel Pügge,
item sagsögeren och domsmendene, at hün
war nu bragt saavit, at hün kunde lide
for kindis misgjerninger. Diz till
windisbyrd vunder woris zignetter.

actum anno et Sie loco vt supra. L.

Hans Cläufson

Fogedregnskaper.

Sümfjord, Nordfjord,

Sümmör, Yttra Sogn.

nr 3.

Fingörvidne angasende
ett quindfödeh Perille
maarpdaatter, aff
földer, som bleff brändt

nr 3.

Perille Maarpdaatter
~~~~~

Hans Claüßen sörenschriffuer<sup>officer</sup> Sümfjordlehn,  
Lasse Ascheöld, Günder Asch, Jörn ibm:  
Peder i Strömmen, Olüff Niberg och Anders  
Eide, ädsorne Längreddis mend i Ascheöld  
schibbred, gör witterligt att anno 1664  
den 8 novembr: sill it almindelig sageting  
som stöed paa Ascheöld; frembkom  
kongl: ma: fogit erlig och welforständig mand  
Christen Bertselpen, som sillspürde ofs, om ofs  
icke witterligt waar, att det quindfödeh  
nafulig Perille Maarpdaatter aff földer, som  
for Földum wed baal och brand bleff  
Renredet, fengfoligen waar anholden, paa  
föugdegaarden Furre tidj otte maaneders  
tidt och dett förmedelst dend gumbig  
öffnighet wille haffue sin bedenking derüdj  
anlangende kindis bekiendelse och förhold,  
och derom för spörge sig till hoffue;  
da er dett ofs alle witterligt, att kün i saa  
langsommelig tidt, saad paa föugdegaarden,  
paa föugdens bekostning, och kün gandsche  
inset egede, ensen at hinder kost eller

skarprelleren künde betallels med. Hiörpaa  
 hand begierede singbände, dett wij kamern  
 iche billigen künde negle;  
 att saa i sandhedt ehr, difs till witterlighedd  
 wnder wris zignether, actum ut supra

Hans Claüßens  
 3.

Litr: DDD.

Bridte Maarsdatter

Sagefalds regenskab  
 udi Sündfiords fogderie  
 som er paa det godty,  
 kongl. ma: følger sage  
 fald aff, beregnet fra  
 den 1 januar 2: 1664  
 och till aarfolagen igien  
 anno 1665.

dommen  
 no 2

{ Gifuet messermanden Jacob  
 Rothgzyther aff Nordfiord,  
 for en droltkonne, snaffelig  
 Bridte Maarsdatter, fra Jolders  
 att raffra, som effter hoef:  
 folgende domb bleff brendt  
 kostet — " — " — " — " — " 6 rdr.

singbände no 3  
 och at him jndet  
 hafde.

{ For kindis kost paa 32 wgers  
 tid @ 3g er — " — " + 1/6 rixdr.